

*Методика преподавания иностранных языков***В. С. Кипкаева**НАВЫКИ И УМЕНИЯ ПОНИМАНИЯ ПИСЬМЕННОГО НАУЧНОГО  
ИНОЯЗЫЧНОГО ДИСКУРСА

В статье анализируется чтение как вид речевой деятельности, рассматриваются взгляды ученых на особенности навыков и умений понимания текста и дискурса. Автор предлагает свою точку зрения на комплекс навыков и умений в соответствии с уровнями понимания письменного научного иноязычного дискурса.

Чтение – вид речевой деятельности, представляющий собой сложную перцептивно-мыслительную и мнемическую деятельность аналитико-синтетического характера, которая актуализируется как результирующая автоматических операций и сознательных действий, направленных на декодирование печатного текста [1].

Анализ процесса чтения, уровней понимания письменного дискурса тесно связан с рассмотрением вопроса о навыках и умениях чтения на тех или иных уровнях.

До сих пор нет точности в определении навыков и умений восприятия и понимания письменного дискурса. Неясным остается вопрос о том, существуют ли такие навыки и умения и как их можно классифицировать. В частности, зарубежные методисты выделяют только умения [2].

Белорусские и российские исследователи рассматривают чтение с позиции теории речевой деятельности, которая состоит из действий, представленных операциями. В процессе данной деятельности часто имеет место полная автоматизированность, когда операции, выполняемые вначале осознанно, приобретают форму навыков [3].

Исходя из этого, чтение рассматривается как процесс, состоящий из двух уровней – операционного и мотивационно-мыслительного. В основе операционного уровня находятся навыки, а мотивационно-мыслительного – умения [4].

Белорусские и российские методисты выделяют такие группы рецептивных речевых навыков, как *перцептивные, лексические и грамматические* [Там же].

Перцептивные навыки чтения, по мнению Е. И. Пассова, представляют собой навыки подсознательного восприятия и соотнесения зрительного образа речевой единицы с ее слухоречедвигательным образом, и формируются на основе речевых единиц, функционирующих в чтении. Сумма этих навыков составляет технику чтения [5].

Л е к с и ч е с к и е навыки чтения – это навыки соотнесения слухорече-двигательных образов речевых единиц с их значением, распознавания и непосредственного понимания слов и словосочетаний. В основе перцептивного лексического навыка, по мнению Н. Д. Гальсковой и Н. И. Гез, лежат следующие операции:

1) соотнесение зрительного образа слова с семантикой;

2) узнавание и понимание изученного слова, словосочетания в графическом тексте;

3) раскрытие значения слов с помощью контекста [4].

Под г р а м м а т и ч е с к и м и навыками чтения Н. Д. Гальскова и Н. И. Гез понимают:

- узнавание грамматических конструкций и соотнесение их с определенным смысловым значением;

- дифференциацию и идентификацию грамматических явлений (по формальным признакам, по строевым словам);

- соотнесение значения грамматических форм со смыслом контекста; различение сходных по форме грамматических явлений;

- прогнозирование грамматической формы слова или конструкции; определение группы членов предложения (подлежащего, сказуемого, обстояательства);

- определение структуры сложного предложения, границы придаточных предложений и оборотов; установление логических, временных, причинно-следственных, сочинительных и подчинительных отношений и связи между элементами предложений;

- установление связи между предложениями внутри абзаца или сложного синтаксического целого в опоре на связующие средства языка [Там же].

В соответствии с мотивационно-мыслительным уровнем чтения белорусские и российские исследователи предлагают следующие специфические умения чтения:

1) выделять в тексте отдельные его элементы (основную мысль, смысловые вехи, детали, относящиеся к определенной цели);

2) обобщать, синтезировать отдельные факты, определять их иерархию (главное – второстепенное), объединять их в смысловые куски в результате установления связи между ними, прогнозировать возможное продолжение и завершение;

3) соотносить отдельные части текста (смысловые куски, факты, связанные с одной темой) друг с другом, выстраивать факты в логической, хронологической или другой последовательности, отличающейся от той, в которой они следуют в тексте, группировать факты по какому-то признаку, определять связь между фактами (явлениями, событиями), находить начало и конец темы;

4) осмысливать содержание целого текста, предполагающие дальнейшую переработку извлеченной из текста информации;

5) выводить суждение, а именно делать выводы на основе фактов текста, устанавливая замысел текста, не выраженный словесно, предполагать возможное развитие изложенного; оценивать изложенные факты (содержание текста в целом, характер реализации авторского замысла);

6) понимать имплицитную информацию;

7) отсекают несущественную информацию;

8) соотносить извлеченную из текста информацию с имеющимися знаниями и опытом по данной проблеме;

9) читать тексты разных жанров [4].

Следовательно, с одной стороны, чтение включает перцептивные, лексические и грамматические навыки, с другой, оно представляет собой комплекс умений, которые отличаются коммуникативной направленностью, то есть обращены на смысловое восприятие (А. А. Леонтьев) и переработку текстовой информации.

В современных исследованиях данного вида речевой деятельности акцент делается на понимании дискурса. При этом ряд ученых, заявляя объектом обучения дискурс, тем не менее выделяют умения, характерные для текста.

Например, Н. В. Иванова определяет следующие базовые умения понимания политического дискурса, которые обеспечивают смысловую переработку вербальной информации: а) определять в тексте отдельные элементы (ключевые слова, главные мысли, упомянутые факты); б) обобщать отдельные факты, выделять главное и второстепенное; в) соотносить отдельные части текста друг с другом, выстраивать события в логической, хронологической или отличной от представленной в тексте последовательности; г) группировать факты по какому-то признаку, определять связи между явлениями; д) выводить суждение, делать вывод на основе данного текста; е) оценивать изложенные факты, содержание в целом, характер реализации авторского замысла; ж) интерпретировать текст, устанавливать смысловую и эстетическую значимость элементов текста в их взаимосвязи [6].

В своем исследовании, направленном на изучение дискурса, Л. Бартошевич выделяет умения понимать, осмысливать и перерабатывать информацию научного печатного текста на четырех этапах [7]. *Первый этап* предполагает понимание информации научного текста и включает умение находить в тексте необходимую информацию с опорой на ключевые слова и без опоры, умение прогнозировать содержание сообщения, умение выявлять основную информацию на уровне предложения, умение анализировать структуру научного текста, выделять языковые средства, передающие логику авторской мысли. *Второй этап* связан с осмыслением полученной информации: в него входят умение осознавать роль терминов в научном тексте и умение формулировать в наиболее краткой форме/в виде заголовка

основную информацию сообщения. *Третий этап* направлен на осмысление научной информации и связан с умениями нахождения новой информации, ее сопоставления и сравнения на смысловом уровне, выделения основной и вспомогательной информации, восстановления текста с помощью средств связи. *Четвертый этап* предполагает оценку полученных данных и охватывает умения характеризовать результаты научных исследований, находить и оценивать необходимость определенной информации, делать выводы об информации, полученной из разных источников, выделять из текста необходимую информацию и производить ее трансформацию, а также осуществлять компрессию текста [7].

По мнению Л. В. Пановой, содержание обучения пониманию устного политического дискурса включает в себя формирование определенных профессионально-предметных умений, а именно: умений понимания аудиовизуального текста на уровне смысла: а) понимание основного содержания аудиовизуального текста (глобальное понимание текста); б) полное понимание аудиовизуального текста (детальное понимание); в) критическое понимание содержания (определение темы сообщения; выявление действующих лиц, места и времени события; выделение основных фактов, деталей; оценка прослушанного) [8].

Другая группа исследователей, рассматривая процесс чтения дискурса, добавляет к умениям, характерным для понимания текста, дискурсивные умения. Например, И. А. Евстигнеева, выделяя дискурсивно-ориентированное чтение, называет его процессом декодирования информации, переданной посредством письменного текста. При этом дискурсивные умения трактуются ей шире, чем речевые, за счет учета экстралингвистических факторов (стилистического, жанрового, социокультурного, психологического, эмоционального), и включают следующие умения: использовать лексические ресурсы иностранного языка для интерпретации устного и письменного текста; использовать правила, коды и алгоритмы интерпретации устного и письменного текста на иностранном языке; прогнозировать информативное содержание устного или письменного текста; сегментировать и группировать устный или письменный текст; прогнозировать смысловое содержание устного или письменного текста; выявлять тему и проблему в тексте на иностранном языке; анализировать устный и письменный текст с точки зрения наличия в нем явной и скрытой, основной и второстепенной информации; учитывать индивидуальный уровень культуры и уровень культуры социальной группы; принимать во внимание личный опыт; определять сферу коммуникативной ситуации; учитывать исторический и историко-культурный контексты; прогнозировать коммуникативную уместность средств речи в соответствии со стилем и жанром устного и письменного текста; предвидеть ход коммуникативной ситуации [9].

В качестве объекта чтения С. В. Иванов выделяет дискурс: «Читатель познает, осмысляет и реконструирует языковую картину мира писателя, которая отражена в дискурсе» [10]. Ученый подчеркивает, что «текст не дает конечной интерпретации, он лишь указывает границы рисуемой им картины мира» [Там же]. По его мнению, если объектом чтения выступает текст, понимание осуществляется в рамках имеющихся у чтеца фоновых знаний, схем в памяти и вербальной информации текста, эксплицитно выраженных фактов/предикатов. В случае если объектом чтения является дискурс, понимание происходит как благодаря вербально выраженной информации, так и путем помещения текста в контекст его создания и последующего анализа. Более глубокое понимание может быть достигнуто за счет анализа большого контекста и рассмотрения фактов и предикатов в его культурно-историческом преломлении. Исследователь полагает, что профессионально направленное иноязычное дискурсное чтение характеризуется более полным, точным, глубоким пониманием иноязычного дискурса. В условиях изучения профессионально ориентированного иностранного языка объектом чтения должен выступать именно дискурс, так как он позволяет более глубоко и адекватно понять прочитанное. Данный вид чтения направлен на реконструкцию большого социально-культурного контекста, способствует достижению глубины понимания, так как дает возможность раскрыть мотивы, намерения автора, побудительно-волевые смысловые категории текста, лежащие в основе читаемого, в то время как полнота и точность будут достигаться с помощью ознакомительного, изучающего, поискового и других видов чтения. Изучающее чтение преимущественно нацелено на понимание информации на уровне значений, в то время как дискурсное чтение направлено на понимание информации на уровне культурно-исторического смысла.

В дискурсном чтении С. В. Иванов выделяет три группы умений: *когнитивные, организационные и коррективно-регулирующие* [Там же]. Именно когнитивные умения направлены на извлечение имплицитно заложенной в тексте информации, ее преобразование и конструирование культурно-исторического смысла. К ним относятся а) умение интерпретировать дискурс, осмысливать не факты текста, а осознавать их значение в контексте; б) умение определять идею текста, которая основана на соотношении эксплицитно и имплицитно выраженной информации; в) умение выводить суждение по содержанию текста; г) умение давать оценку фактам текста, его целостному содержанию; д) умение характеризовать обусловленность выбора автором языковых средств, грамматических конструкций, средств когезии, когерентности и модальности и оценивать их воздействие на читателя.

Выделенные вышеупомянутыми учеными навыки и умения чтения письменного научного дискурса позволили нам предложить следующие группы *навыков и умений* понимания письменного научного иноязычного дискурса.

Для уровня *поверхностного кода* выделяют следующие навыки:

- создания орфографической репрезентации слова;
- образования фонологической репрезентации слова;
- формирования лексической репрезентации слова (определение частей речи в предложении; определение членов предложения; определение особенностей частей речи в предложении, а именно числа; определение особенностей частей речи предложения, а именно времени и залога);
- создания синтаксической репрезентации предложения (определение компонентной структуры предложения, а именно членов предложения; определение порядка слов в предложении; определение согласования между подлежащим и сказуемым предложения).

На уровне микроструктуры *текстовой базы* основными являются:

- навык создания семантической репрезентации слова (значение слова вне контекста предложения);
- умение образования семантической репрезентации слова (значение слова в контексте предложения; понимание метафоры; понимание номинализации);
- умение формирования семантической репрезентации предложения (понимание связи «тематическая роль – концепт»; понимание элемента предложения, который является его темой; понимание отношений между простыми предложениями в составе сложного; понимание страдательных конструкций; понимание сложных синтаксических конструкций);
- умение образования семантической репрезентации соседних предложений (понимание того, связаны ли они по смыслу; определение элемента, связующего соседние предложения; определение близких по значению слов в соседних предложениях; умение выполнять анафорическую ссылку – ссылку на предыдущий контекст, умение осуществлять связующие выводы, что требует связи текущей информации текста с предшествующей).

К основным на уровне *макροструктуры текстовой базы текста* относятся умения а) создания ментальной семантической репрезентации или макропропозиции абзаца; б) образования ментальной семантической репрезентации соседних или макропропозиций абзацев; в) формирования связной семантической репрезентации или макропропозиций текста.

На уровне *жанра* текста в качестве основных умений выступают умения создавать ментальную репрезентацию подсхемы абзаца и формировать ментальную репрезентацию структуры текста.

Основными на уровне *модели ситуации* являются умения а) формирования ментальной репрезентации ситуации слова; б) создания ментальной референтной репрезентации события предложения; в) производства ментальной репрезентации событий соседних предложений и дискурса.

Для данного уровня понимания дискурса также выделяются умения мыслить критически:

- осуществлять *дедуктивные* выводы по содержанию прочитанного (выполнять выводы из категорического утверждения; выводы из условного

утверждения; выводы-уточнения, а именно выводы о характеристиках, фактах, особенностях понятий; процессуальные выводы о последовательности шагов и действий, направленных на достижение цели; выводы относительно цели события, которые раскрывают мотив совершения действия; выводы о понятиях и входящих в них подтипах понятий; выводы о понятиях и их составляющих; выводы о свойствах понятий, их количественных характеристиках);

- производить *индуктивные* выводы по содержанию прочитанного (производить выводы-обобщения; рассуждать по аналогии; производить выводы, направленные на установление причинной связи между текущими и предшествующими событиями или состояниями; осуществлять выводы-предсказания, направленные на установление причинной связи между текущими и последующими событиями или состояниями; осуществлять выводы-предположения; делать выводы о достоверности информации);

- анализировать информацию; синтезировать информацию, т.е. объединять идеи и прочитанную информацию по-новому; оценивать полученную в процессе чтения информацию.

Основными на уровне *проблемной модели* являются умения а) создавать ментальную репрезентацию проблемной ситуации (идентифицировать проблемную ситуацию); б) формировать ментальную репрезентацию решения проблемы (анализировать возможные решения проблемы); в) образовывать ментальную репрезентацию решения проблемы (синтезировать одно возможное решение проблемы); г) осуществлять производство ментальной репрезентации решения проблемы (оценивать эффективность выбранного решения).

Основными на уровне *прагматического взаимодействия* являются следующие умения:

- создавать ментальную репрезентацию социальных особенностей контекста дискурса (определять социокультурные характеристики места действия; временные характеристики места действия; особенности участников социального контекста (роль, пол, возраст, и т.д.); отношения между участниками социального контекста; функциональные роли участников, отношения между ними; принципы, правила, нормы поведения участников);

- формировать ментальную репрезентацию прагматических особенностей контекста дискурса (умение определять тип речевого акта высказывания; цель автора, его мотивы и коммуникативные намерения; основную имплицитную информацию, основные предположения автора; точку зрения автора, его отношение к проблеме; умение выявлять, является ли автор точным и информативным, т.е. учитывает ли он всю информацию, которая требуется читателю для понимания; умение определять, краток ли автор текста в своих рассуждениях; умение выявлять, использует ли автор только существенную, подходящую, относящуюся к теме дискурса информацию).

Таким образом, речевые навыки и умения, характерные для понимания текста, и умения чтения дискурса, выделенные исследователями, а также исследованные нами теории уровней понимания письменного научного иноязычного дискурса, позволили выделить на каждом из них перечень навыков и умений чтения, которые и должны явиться объектами контроля в процессе организации адаптивного тестирования.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Клычникова, З. И.* Психологические особенности обучения чтению на английском языке / З. И. Клычникова. – 2-е изд-е, испр. – М. : Просвещение, 1983. – 207 с.
2. *Alderson, J. C.* Testing reading comprehension skills / J. C. Alderson // *Reading in a Foreign Language*. – 1990. – Vol. 6 (2). – P. 425–438.
3. *Леонтьев, А. Н.* Деятельность. Сознание. Личность / А. Н. Леонтьев. – 2-е изд. – М. : Политиздат, 1974. – 304 с.
4. *Гальскова, Н. Д.* Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учеб. пособие для студентов лингвист. ун-тов и фак. иностр. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М. : Академия, 2004. – 336 с.
5. *Обучение чтению : учеб. пособие / под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой.* – Воронеж : Интерлингва, 2002. – 40 с. – (Методика обучения иностр. яз. ; № 13).
6. *Иванова, Н. В.* Когнитивные опоры в обучении пониманию политического дискурса / дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Н. В. Иванова. – М., 2004. – 276 л.
7. *Бартошевич, Л.* Лингвокогнитивное моделирование обработки дискурса как основа обучения чтению русскоязычной научной литературы / дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.02 / Л. Бартошевич. – М., 1991. – 256 л.
8. *Панова, Л. В.* Обучение студентов 3 курса языкового вуза пониманию политического дискурса: на примере немецкоязычных текстов теленовостей : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Л. В. Панова. – Горно-Алтайск, 2009. – 218 л.
9. *Евстигнеева, И. А.* Методика развития дискурсивных умений студентов на основе современных информационных и коммуникационных технологий : английский язык, языковой вуз : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / И. А. Евстигнеева. – Тамбов, 2013. – 233 л.
10. *Иванов, С. В.* Методика обучения дискурсивному чтению на иностранном языке студентов социально-политических специальностей: английский язык, старшие курсы : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / С. В. Иванов. – СПб., 2011. – 188 л.

The article analyzes the peculiarities of skills typical for text and discourse. The author of the article proposes the list of the skills in accordance with six levels of foreign written scientific discourse comprehension.

*Поступила в редакцию 19.11.2019*